

CRECLECO.SERIOT.CH



# ЯЗЫК И НАЦИЯ :

## ДВЕ МОДЕЛИ

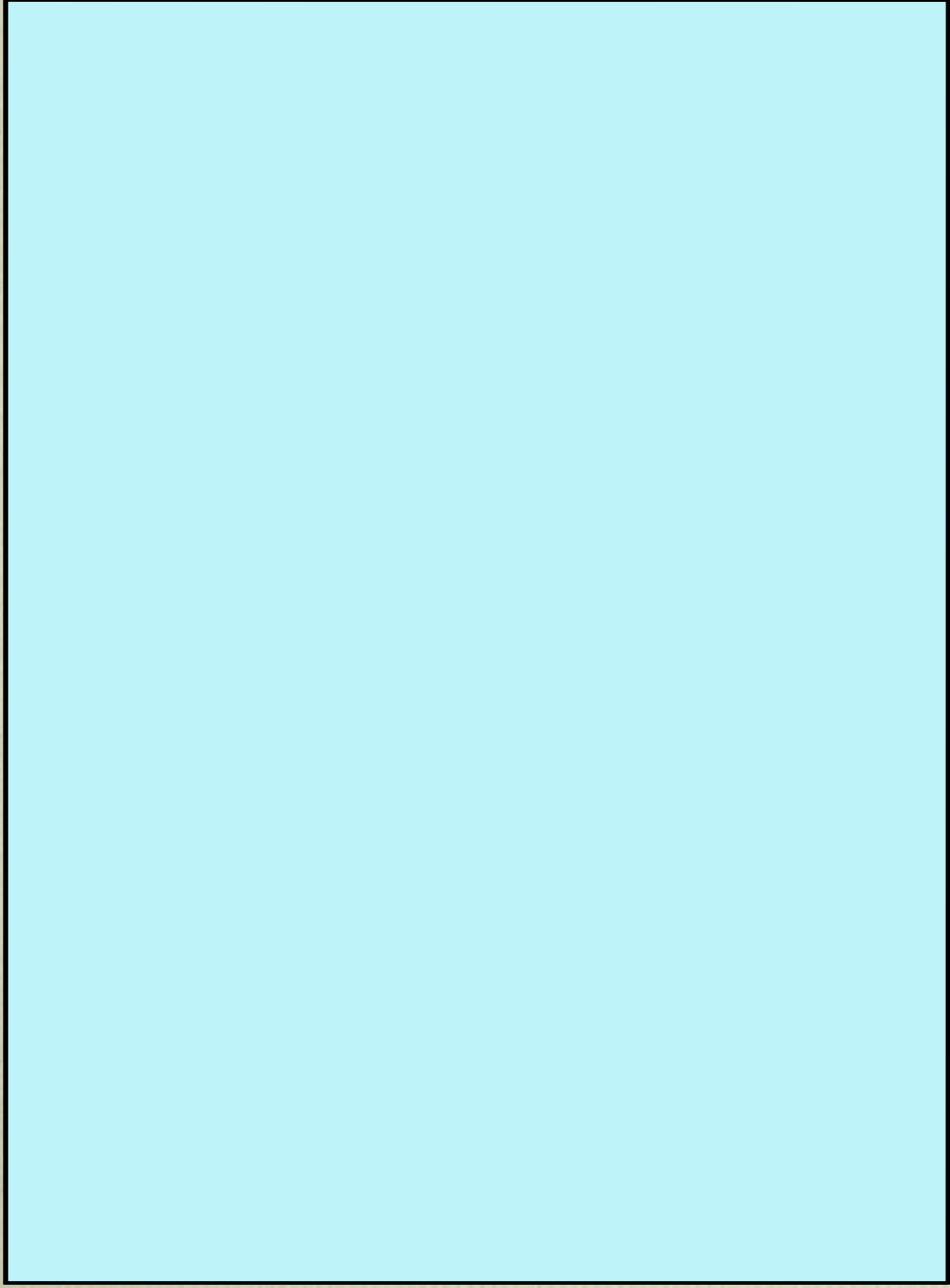
P. Sériot

26-е апреля 2017 г.



I

























København

Калининград

Vilnius

Менск

Смоленск

Магілеу

Брянск

Berlin

Warszawa

Брест-Литовск

Гомель

Чернігів

Прага

Kraków

Лутськ

Київ

Львів

Тернопіль

Вінниця

Івано-Франківськ

Ужгород

Чернівці

Wien

Bra

Miskolc

Budapest

Iasi

Chisinau

Ljubljana

Zagreb

Нови Сад

Београд

Bucuresti

Sarajevo

Цетинје

Priština

Sofia

Roma

Tirane

Istanbul

Athina







В западной Европе  
(Швейцария, Франция),  
все граждане одного  
государства обладают  
одной *nationalité*, т.е.  
гражданством.

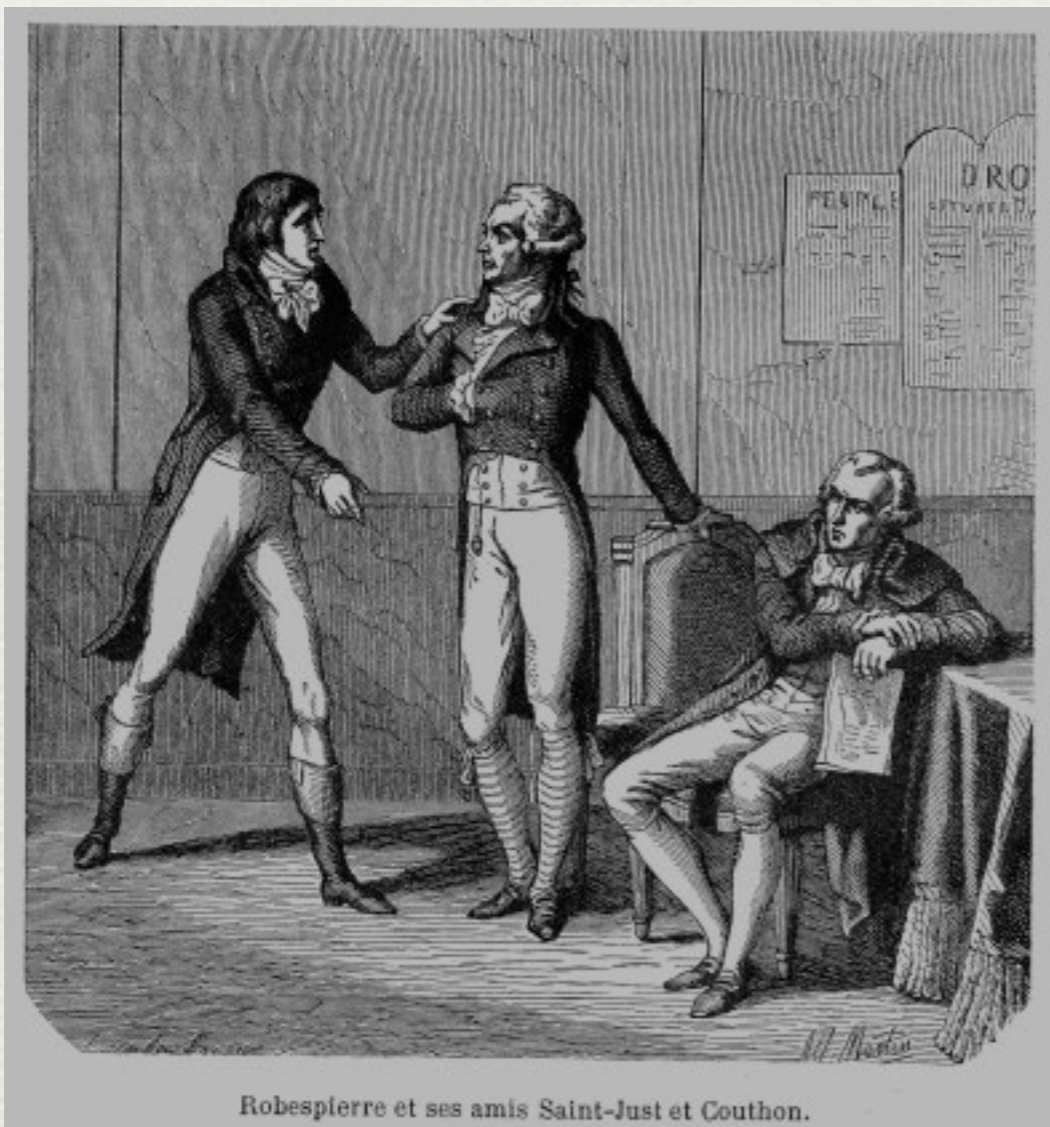


В СССР и в постсоветской  
России различают  
*гражданство и национальность*





# две разные модели





В конце XVIII века устанавливаются две  
разные модели понятия *нации*

Франция



якобинская м.

Германия



романтическая м.



## якобинская м.

- нация = политический проект
  - нация = Государство
- нация = результат строительства гос.
- ЯЗЫК = последствие нации

## романтическая м.

- нация = естественный факт : язык и культура
  - нация ≠ Государство
- нация предшествуете гос. и может обойтись без гос.
- ЯЗЫК = ИСТОЧНИК НАЦИИ



из Германии...

якобинская м.

романтическая м.

*Staatsnation*

*Kulturnation*

*Gesellschaft*

*Gemeinschaft*

искусственный

естественный





В Российской империи жители классифицировались по *религии*

В СССР в 1932 г.  
введена система  
паспортизации



Каждый советский гражданин обладает  
*национальностью* : русский, украинец, поляк, еврей,  
цыган...



# «ПЯТЫЙ ПУНКТ»

**ОБЪЯСНЕНИЕ**

г. Москва «21» октября 2006 год.  
время 14 ч. 05 м.

Инспектор 4БП ДПС ГИБДД УВД ЦАО г.Москвы  
должность, наименование органа милиции, являющегося  
Иванов Е.А.  
фамилия, инициалы составителя

получил объяснение от гр.

1. Фамилия, имя, отчество  Плещин Александр Владимирович

2. Год рождения \_\_\_\_\_ 3. Место рождения \_\_\_\_\_

4. Адрес \_\_\_\_\_  
№ телефона \_\_\_\_\_

5. Национальность и гражданство \_\_\_\_\_

6. Паспорт или другие документы \_\_\_\_\_  
№ паспорта, серия, когда и кем выдан

7. Образование \_\_\_\_\_

8. Место работы и должность, № телефона У А Д П С  
если не работает, то указать последнее место работы  
\_\_\_\_\_ когда и по какой причине уволен

Ст. 51 Конституции РФ мне разъяснена и понятна

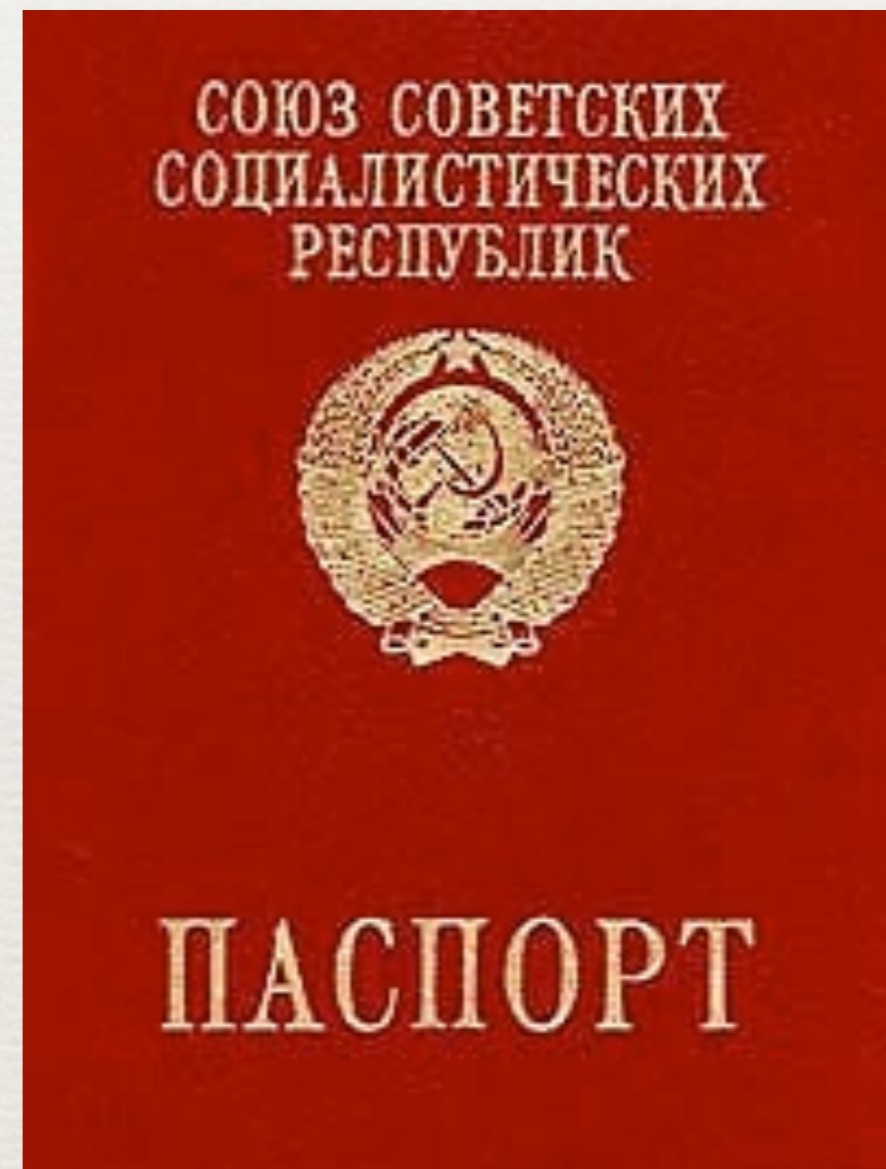
Об административной ответственности за дачу заведомо ложных показаний  
17.9 КоАП РФ предупреждён

По существу заданных мне вопросов могу пояснить следующее:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





Данная система объясняется разной историей понятий «нация» и «государство»

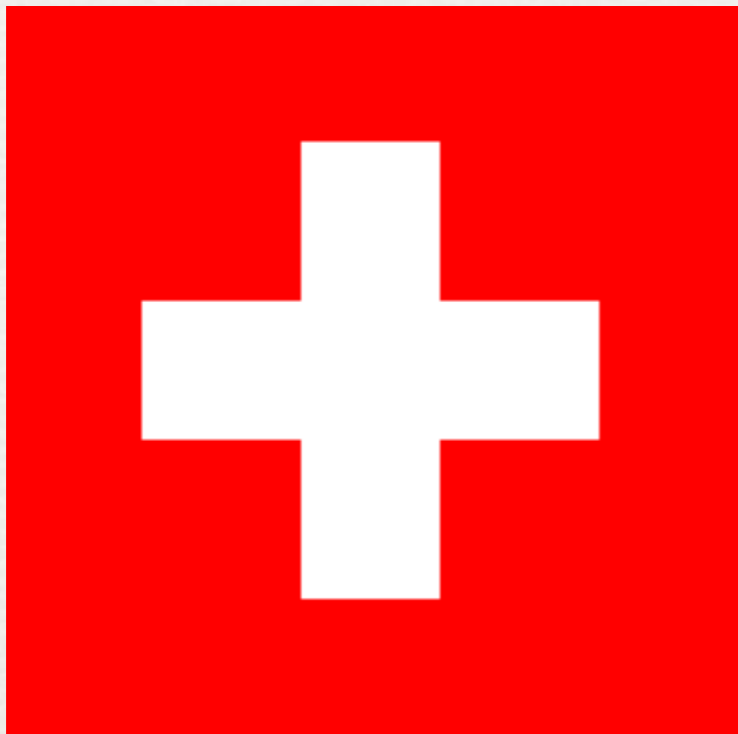
Понятие «Etat-nation» не имеет одно и то же значение во Франции в 1792 г.

Гос. предшествует  
нации

и в Хорватии в 1848 г.

нация предшествует  
гос.





Швейцария ≠ России

*L'origine* в Швейцарии не  
соответствует *национальности* в  
России







Поиски соответствий :

язык / государство

язык / народ

или

язык / нация?



# Немецко- французский словарь, Париж, Larousse, 1995

DEUTSCHLAND – RELIEF  
PAYS GERMANOPHONES – RELIEF









непрерывное или прерывистое?  
однородное или разнородное?



Ben Vauthier,  
1988

# atlas des futurales nations du monde

les droits de l'Homme sans les  
droits des peuples sont hypocrisie  
et masquent l'impérialisme





**NORVEGE**

**SUÈDE**

**FINLANDE**

**PERMIE**

**RUSSIE**

**MARI**

**TCHOUVACHIE**

**MORDVIE**

**RUSSIE**

Moscou

**DANEMARK**

**LETTONIE**

**LITUANIE**

**KHRIVITCHIE**

**ANGLETERRE**

**NÉERLANDS**

**ALLEMAGNE**

**POLOGNE**

**UKRAINE**

**FRANCE**

**TCHÈCOSLOVAQUIE**

**HONGRIE**

**ROUMANIE**

**TURKIE**

**OCCITANIE**

**SERBOCROATIE**

**BULGARIE**

**ARMÉNIE**

**CATALOGNE**

**SARDAIGNE**

**ITALIE**

**ALBANIE**

**TURKIE**

**KURDISTAN**

**ARAM**

Oslo

Stockholm

Helsinki

Tallinn

Riga

Vilnius

Moscou

Kiev

Paris

Luxembourg

Londres

Berlin

Varsovie

Prague

Budapest

Bucarest

Belgrade

Ankara

Rome

Erevan





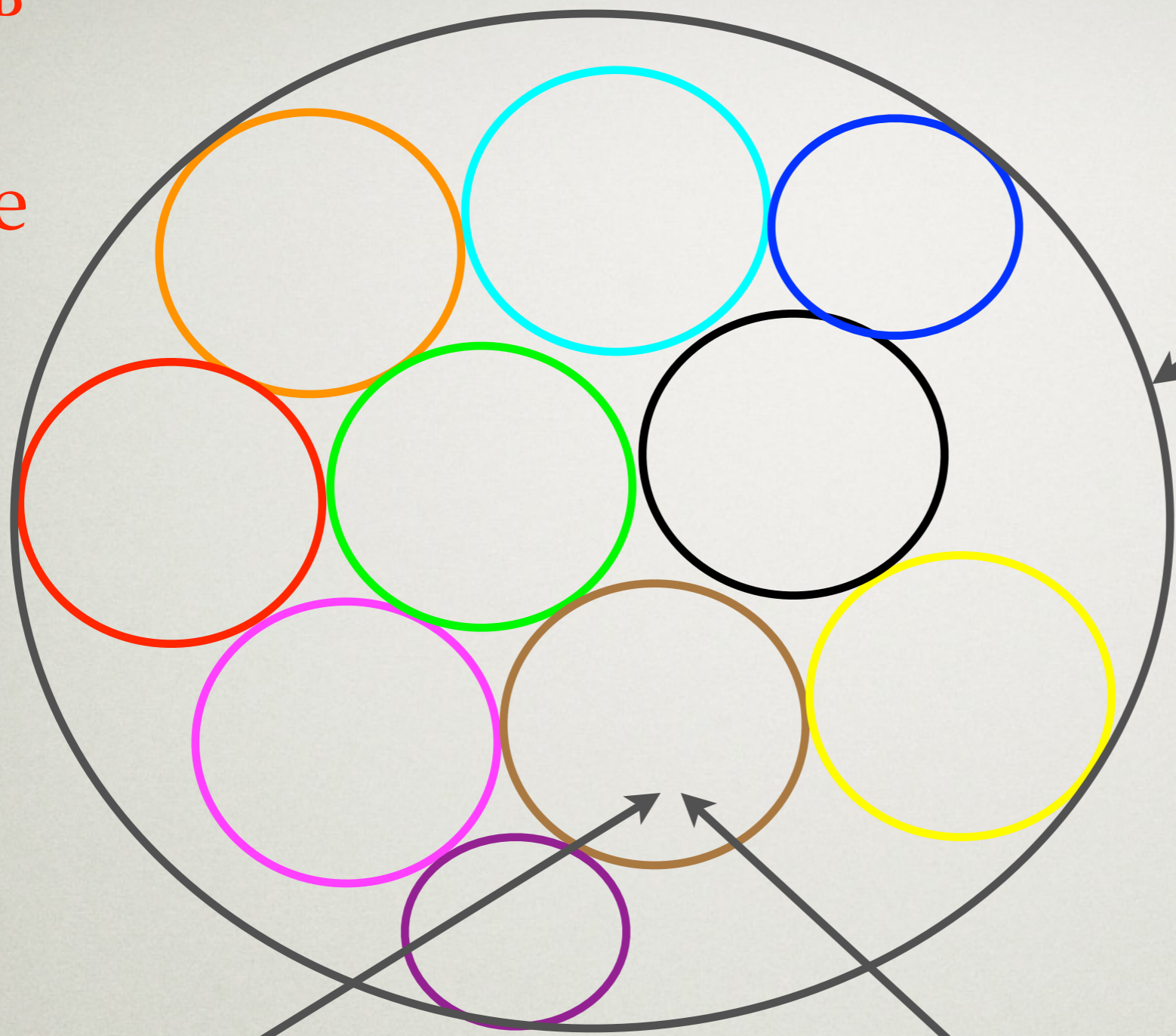
Fr. RATZEL : *Deutschland.*  
*Einführung in die*  
*Heimatkunde*, Berlin, 1898

Dunkirke → Dunquerque  
Dunkirke → Dünkirchen

- Germanen :**  
Ober-Deutsche  
Mittel-Deutsche  
Nieder-Deutsche
- Skandinavier  
Engländer
- Romanen :**  
Franzosen  
Wallonen  
Italiener  
Rhäto-Romanen
- Slaven :**  
Russen Ost-Slaven  
Polen  
Slovaken } West-Slaven  
Tschechen }  
Wenden }  
Slovenen } Süd-Slaven  
Kroaten }  
Litauer  
Magyaren
- Juden (ohne Farbe)  
über das ganze Gebiet  
zerstreut, am zahl-  
reichsten unter den  
Litauern u. Polen.
- Grenze des jetzigen  
deutschen Reichs.



Часть  
или  
целое  
?



ЯЗЫК :  
французский  
(существенная  
разница)

ЯЗЫК :  
бургундский  
(существенная  
разница)

местный вариант :  
бургундский диалект  
(несущественная  
разница)



*Plattdeutsch*

Maastricht Aachen

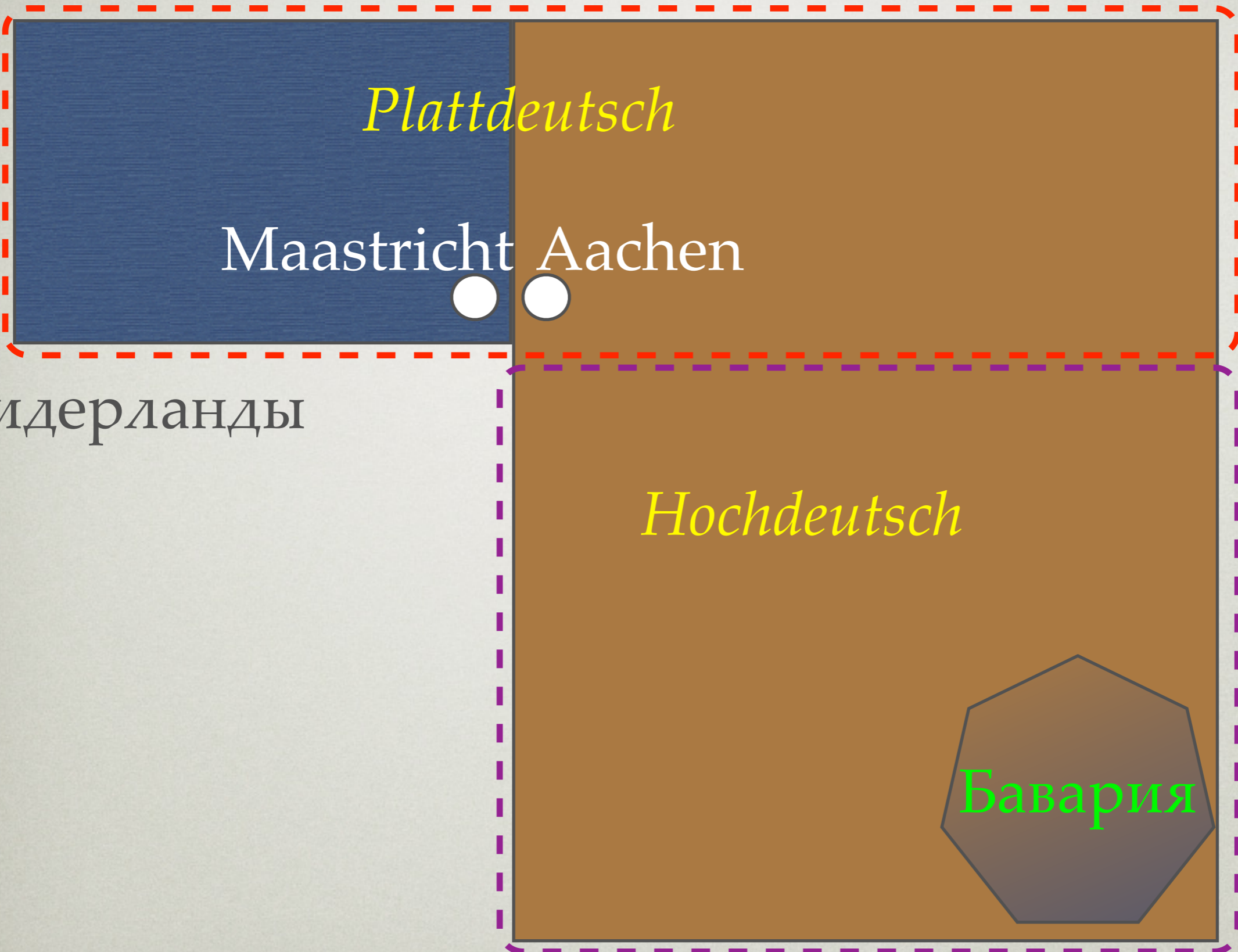


Нидерланды

*Hochdeutsch*

Бавария

Германия







196



граница

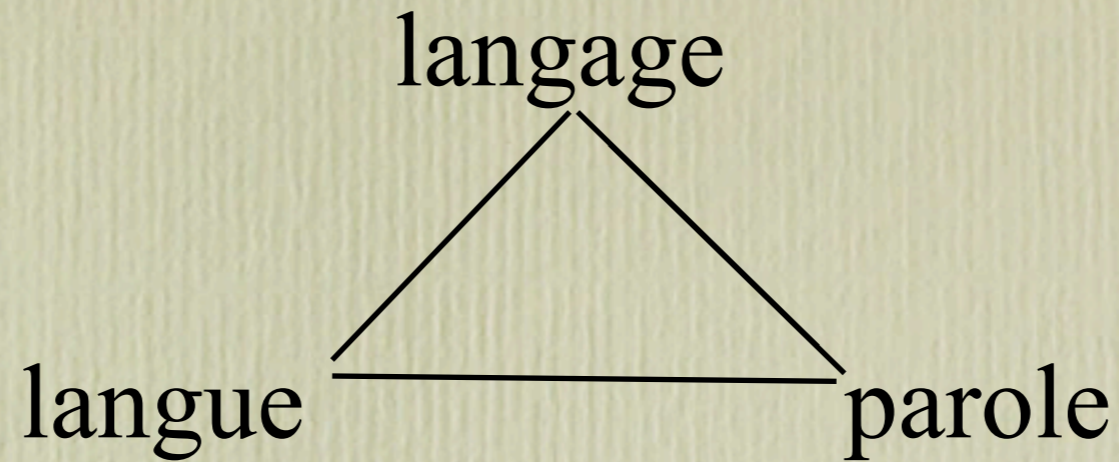




- тонкий лингвист : Bismarck

Язык, это диалект с  
армией и дипломатией





литературный яз.

родной яз.

национальный яз.

народный яз.

материнский яз.

официальный яз.

язык художественной литературы



Ключ  
всё  
должны



образец  
му  
Эльзас





Echangeons nos baisers  
d'amour et d'espérance  
Nos cœurs n'en font  
qu'un seul pour adorer  
la France



*Echangeons un baiser d'amour et d'espérance.  
Nos cœurs n'en font qu'un seul pour adorer la France*







# спор между Э. Ренаном и Штраусом



Ernest RENAN  
(1823-1892)



David Friedrich STRAUSS  
(1808-1874)







L'homme n'est esclave ni de sa race, ni de sa langue, ni de sa religion, ni du cours des fleuves, ni de la direction des chaînes de montagnes. (Renan, 1888)

Человек не является рабом ни своей расы, ни своего языка, ни своей религии, ни линии протекания рек, ни направления горных хребтов.



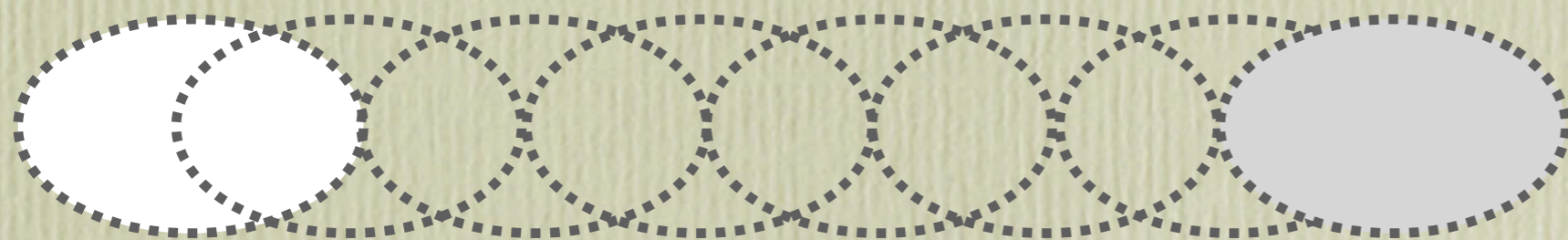
Si des doutes s'élèvent sur ses frontières,  
consultez les populations disputées.

Если возникают сомнения насчет  
границ, спрашивайте население.

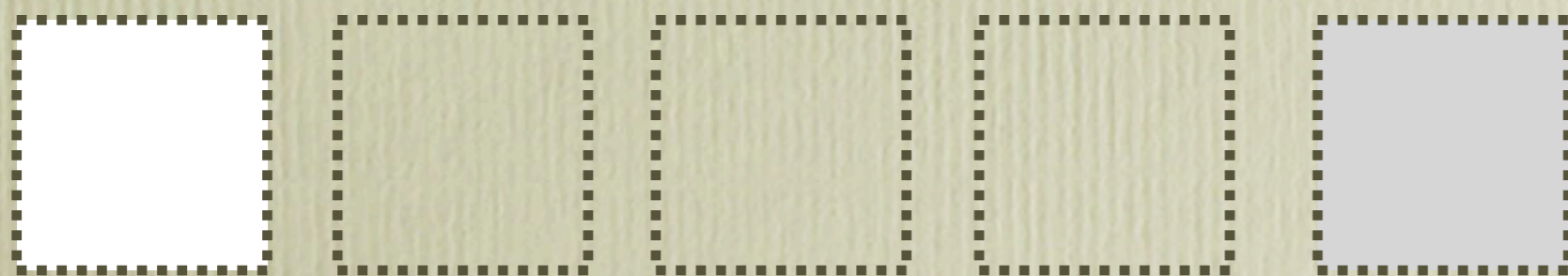


- прерывистое и непрерывное

*Диасистема* непрерывная, или постепенная



Но *имя* прерывистое и однородное





- Неразрешимая проблема : взаимопонимание

- 1) X-ы прекрасно понимают Y-ов

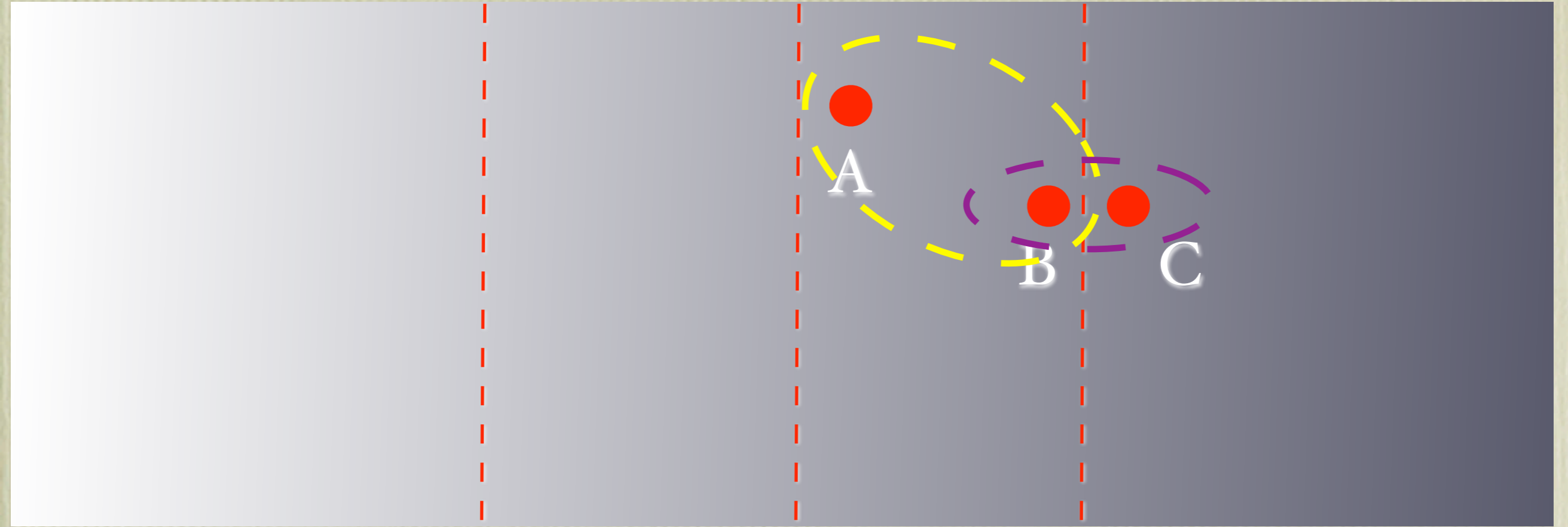
- 2) язык Y совершенно отличается от языка X / совершенно чужой для X-ов

- аргументативная катастрофа : глагол «считать»

- 1) X-ы *считают* себя Y-ами

- 2) Выдающийся филолог N. *считает*, что X-ы являются чистыми Y-ами





$$A = B$$

$$B \neq C$$



В живом мире, в мире животных и людей, понятие территории всегда опирается на **средства размежевания** данной территории. Территория льва ограничивается тем пространством, на котором слышен его рёв. Человек же размежевает свою территорию языком; итак, территория человеческой общности (итальянской, курдской, сардинской) — это там, где на этом языке говорят или до недавнего времени говорили. [ ] Границы народа — это его языковые и культурные границы, а именно там, где на данном языке говорят или говорили. (Ben Vauthier, 1988)



Для лингвиста [...] данный вопрос не имеет смысла. От одного диалекта к другой всегда существует **постепенный, еле уловимый переход**. С какого момента мы скажем, что два говора уже не представляют собой один и тот же язык, а два разных языка? Этот вопрос не подлежит точному ответу. (Tesnière, 1933, p. 69)



- «матерна мова», или макаронизм, над которым издеваются руссофилы:

Одного раза захворала мнѣ дѣвка. Привѣз я *орвоша* (*orvos* = врач). Орвош дѣву *повижгаловал* (*vizsgalni* = посмотреть) и загнал ня до *вароша* (*város* = город). Из вароша вернул я поздно домов а мнѣ жинка гварит, что над вечером были у моѣй хижѣ пять *катунов* (*katoná* = солдат) и забрали мнѣ три *дарабы* (*dáráb* = кусок) *марги* (*marha* = скот).



«The time when the language question [jazykovyj vopros] prevailed was the most romantic in the history of Sub-carpathia. Just imagine, everywhere in the cities and villages, in the reading rooms, theaters, government offices and cafes, everywhere, no matter where there were people, *they talked continually about the language question*. Oh, what times those were! When, for instance, the weather did not change for a long time and the people did not have anything to talk about, there was for them a good topic — the language question» (Barabolja, 1929, p. 42-43, quoted by Magocsi, 1987, p. 2).



Quelle langue parlez-vous?

« РОЗМОВЛЯЄМО ПО  
НАШОМУ »



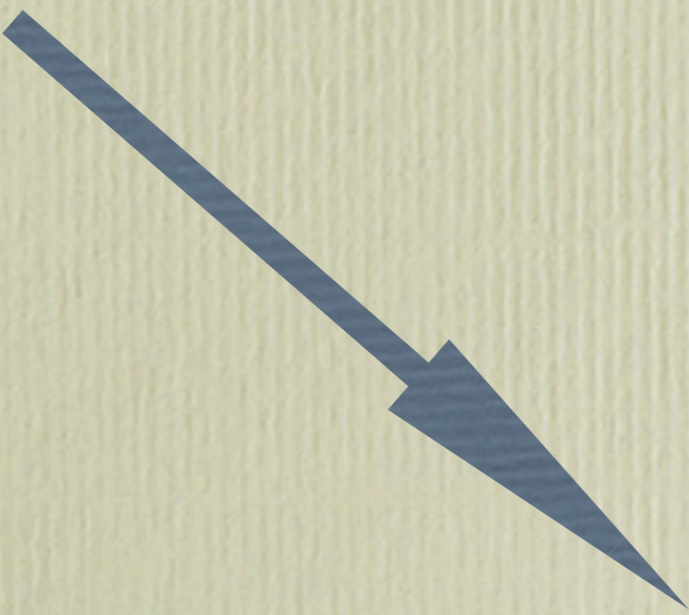
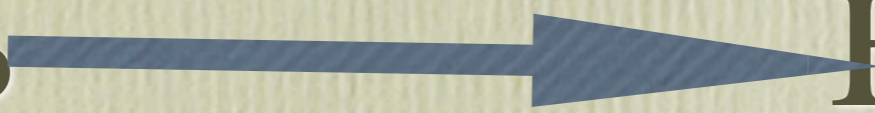
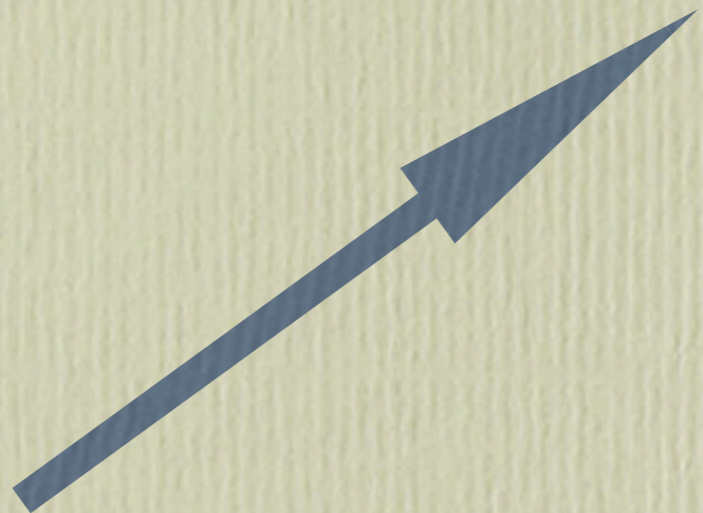
# диалектные аллофоны

КОНЬ

к<sup>о</sup>НЬ

куОНЬ

к<sup>і</sup>НЬ





СОЛОТВИНО  
SLATINA

Aknaszlatina



БІЛА ЦЕРКВА

BISERICA ALBĂ





ДОЛІШНИЙ  
ШЕПОТ 20

ВИЖНИЦЯ 17






# Язык и нация : две ситуации, два понятия

теория договора

романтическая теория

 политический проект

 существование испокон веков

 Gesellschaft


 Gemeinschaft

 цивилизация


 культура


 механический

 органический

 jus solis

 jus sanguinis

 язык = результат

 язык = источник



И. Сталин : *Марксизм и национальный вопрос* (1913)

нация есть :  
исторически сложившаяся  
устойчивая **общность**  
людей  
возникшая на базе

**общности**

- языка,
- территории
- экономической жизни
- психического склада,

проявляющегося в **общности** культуры





Версальски  
й договор  
1919



Президент Wilson :  
право народов на самоопределение





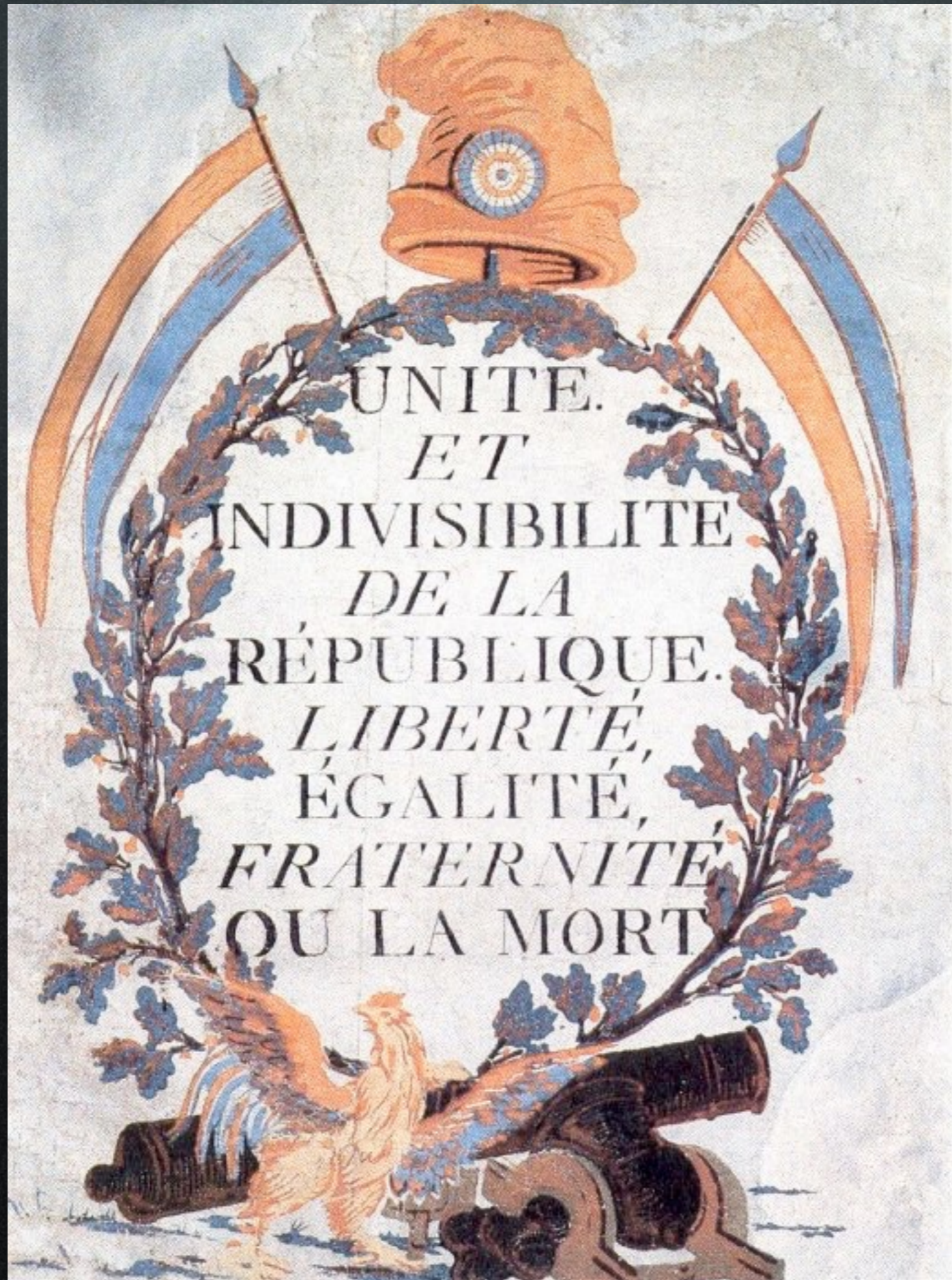
Joseph de Maistre  
1753-1821





Louis de Bonald  
1754-1840





UNITE.  
*ET*  
INDIVISIBILITE  
*DE LA*  
RÉPUBLIQUE.  
*LIBERTÉ,*  
*ÉGALITÉ,*  
*FRATERNITÉ*  
OU LA MORT



Все ошибки философов исходят из одного и того же основного и первичного заблуждения, заключающегося в том, чтобы считать, что человек может существовать вне и до общества. [...] Первичной данностью является общество, и вне ее, человек как таковой невозможен и даже немыслим.

(L. de Bonald)



« Конституция 1795 сделана для **человека**. На самом деле, **нет человека в мире**. Я в жизни видел французов, итальянцев, русских. Я даже знаю, благодаря Монтескье, что можно быть персом; но, что касается человека, утверждаю, что я с ним никогда не встречался; если он существует, то это без моего ведома» (J. de Maistre : *Considérations sur la France*, 1796, chap. 6.

«человек не может сказать ни единого слова, оставаясь просто человеком, природной (биологической) особью, двуногой разновидностью животного царства».

(Волошинов, 1930 : «Что такое язык?»)



КОНЕЦ